

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 8 (1969)  
**Heft:** 3

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Internationale Wettbewerbsausschreibung

### Ausschreibung des Peter-Josef-Lenné-Preises des Landes Berlin

Nach den Richtlinien des Senats von Berlin (Amtsblatt für Berlin 1965, S. 50) wird der Peter-Josef-Lenné-Preis des Landes Berlin für 1970 mit folgenden Aufgaben ausgeschrieben:

Gebiet a, «Gartengestaltung»:

Gestaltung eines Weges am Rand der Altstadt Karlsruhe. Massstab 1:500.

Gebiet b, «Freiflächenplanung»:

Ausbau der Müllkippen in Berlin-Marienfelde mit Garten- und Parkanlagen. Massstab 1:2000.

Gebiet c, «Landschaftsbau»:

Entwicklung der «Jungfernheide» in Berlin-Reinickendorf als Stadtranderholungsgebiet. Massstab 1:4000.

#### Teilnahme

Zur Teilnahme zugelassen sind alle Architekten für Garten- und Landschaftsbau, für Hochbau und für Städtebau einschliesslich der Studenten dieser Fachrichtungen an Universitäten, Hochschulen und Akademien, soweit Bewerber bei Ablauf der Bewerbungsfrist nicht älter als 40 Jahre sind. Jeder Preisbewerber darf sich nur an einer der drei Aufgaben und nur mit einer Arbeit beteiligen.

#### Preise

Für jede der drei Aufgaben wird ein Preis ungeteilt verliehen. Er besteht aus je einer Gedenkmünze und je 3500 DM.

#### Auslieferung der Unterlagen

Für die Auslieferung der Unterlagen zu den Preisaufgaben sind folgende Voraussetzungen zu erfüllen:

1 Einzahlung einer (nicht rückzahlbaren) Verwaltungsgebühr von 5 DM je Preisaufgabe beim Postcheckamt Berlin-West, Konto-Nr. 58 der Landeshauptkasse Berlin, 1 Berlin 30, für Abschnitt 0800 HSt. 198 — Peter-Josef-Lenné-Preis 1970.

2 Anforderung der Unterlage unter ausdrücklicher Angabe der gewünschten Aufgabe und unter gleichzeitiger Vorlegung bzw. Einsendung des Einzahlungsbelegs für die Verwaltungsgebühr beim «Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst»

1 Berlin 10

Franklinstrasse 29

3 Vollständige Buchungsbezeichnungen, Anschriften und Absenderangaben zu 1 und 2.

#### Abgabetermin

Die Arbeiten sind unter dem Stichwort «Peter-Josef-Lenné-Preis 1970» an den Senator für Wissenschaft und Kunst, 1 Berlin 19, Bredtschneiderstrasse 5-8, bis zum 30. November 1969, 12 Uhr mittags (Datum des Poststempels) einzureichen.

#### Anerkennung durch die Karl-Foerster-Stiftung

Die Karl-Foerster-Stiftung für angewandte Vegetationskunde beabsichtigt, zu jeder der drei Aufgaben je eine weitere Arbeit mit 1500 DM anzuerkennen, die nach dem Urteil der Preisrichter beste Bepflanzung oder beste Anwendung von Vegetation vorschlägt.

Nähere Angaben über die Ausführung der einzusendenden Arbeiten, deren Kennzeichnung, Urheberrecht usw., sind ebenfalls beim Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst, Franklinstr. 29, 1 Berlin 10, erhältlich.

Einladung zum öffentlichen internationalen Ideenwettbewerb für die  
**Wiener Internationale Gartenschau 1974**  
(WIG 74)

Es lädt ein

Der Magistrat der österreichischen Bundeshauptstadt Wien.

Durchführung des Wettbewerbes, Postanschrift

Magistratsabteilung 42 — Stadtgartenamt,

Am Heumarkt 2b,

A-1030 Wien, Telefon (02 22) 72 21 71

## Annonce de concours internationaux

### Mise au concours du prix Peter Josef Lenné du Pays de Berlin.

Selon les directives du Sénat de Berlin (Bulletin officiel pour la ville de Berlin 1965, page 50) le prix Peter Josef Lenné du Pays de Berlin pour 1970 est mis au concours avec les sujets suivants:

Domaine a «Paysagisme»:

Aménagement d'un chemin le long de la vieille-ville de Karlsruhe. Echelle 1:500.

Domaine b «Projets pour les espaces libres»:

Développement des places à ordures à Berlin-Marienfelde avec jardins et parcs. Echelle 1:2000.

Domaine c «Aménagement du paysage»:

Développement de la «Jungfernheide» à Berlin-Reinickendorf comme domaine de récréation au bord de la ville. Echelle 1:4000.

#### Participation

Sont admis à la participation tous les architectes paysagistes, les architectes des travaux en élévation et du bâtiment des villes, y compris les étudiants de ces facultés auprès des Universités, Ecoles supérieures et Académies, si ces candidats n'ont pas dépassé l'âge de 40 ans au moment où le délai de la mise au concours expire.

Chaque aspirant au prix du concours ne peut participer qu'à un des trois sujets et avec un seul travail.

#### Prix

Un prix indivisé est accordé à chacun de ces 3 sujets. Il se compose chaque fois d'une médaille et de 3500 DM.

#### Livraison des documents

Les suivantes conditions doivent être remplies pour obtenir les documents nécessaires concernant les sujets du concours:

1 Paiement d'une taxe d'administration (non remboursable) de DM 5.— par sujet du concours près de l'office de chèques postaux de Berlin-West, Konto Nr. 58 der Landeshauptkasse Berlin, 1 Berlin 30, für Abschnitt 0800 HSt. 198 — Peter-Josef-Lenné-Preis 1970.

2 Exiger le document en indiquant expressément le sujet désiré et en soumettant en même temps le bulletin de justification du paiement de la taxe d'administration (voir en haut) auprès de l'«Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst», 1 Berlin 10, Franklinstrasse 29.

3 Indications complètes concernant l'inscription, adresses et expéditeur se référant à 1 et 2.

#### Délai de livraison

Les travaux doivent être soumis sous le mot vedette «Peter-Josef-Lenné-Preis 1970» au Senator für Wissenschaft und Kunst, 1 Berlin 19, Bredtschneiderstrasse 5-8, jusqu'au 30 Novembre 1969 à 12 heures (midi, date du timbre poste).

#### Reconnaissance par la Fondation Karl Foerster

La Fondation Karl Foerster pour la science appliquée de la végétation a l'intention de reconnaître un travail par chacun des trois sujets en payant DM 1500.— à chacun; il s'agira du travail qui selon la jury aura proposé la meilleure plantation ou la meilleure application de végétation.

Des indications plus précises concernant l'exécution des travaux à envoyer, leur caractérisation, droits d'auteur etc. peuvent être obtenues près de l'Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst, Franklinstrasse 29, 1 Berlin 10.

Offre de participation au concours international pour  
**l'Exposition internationale d'horticulture Vienne 1974**  
(WIG 74)

Le promoteur

la Municipalité de Vienne, capitale de l'Autriche.

L'organisation du concours est assuré par

Magistratsabteilung 42 — Stadtgartenamt,

A 1030 Wien,

Am Heumarkt 2b,

téléphone (02 00) 72-21-71.

## International Competition

### Applications for the Peter-Josef-Lenné Prize of the Land Berlin

According to the guidance issued by the Berlin Senate (Official Gazette for Berlin, 1965, p. 50), the Peter-Josef-Lenné Prize of the Land Berlin for 1970 will be awarded for the following work:

Section «Garden design»:

Planning a path on the edge of the old section of the City of Karlsruhe. Scale 1:500.

Section «Planning of free spaces»:

Development of the refuse dump at Berlin-Marienfelde with gardens and parks. Scale 1:2000.

Section c «Landscaping»:

Development of «Jungfernheide» at Berlin-Reinickendorf as a suburban recreational area. Scale 1:4000.

#### Participation

Admitted for participation are all garden, landscape, structural and city architects including students in these fields at universities, colleges and academies who are not older than forty at the expiry of the application period.

Any one participant may submit only one project.

#### Prizes

For each of the three sections one prize is awarded in the full amount. Each prize comprises a commemorative medal and DM 3500.—.

#### Delivery of documentation

Delivery of data relating to the work to be submitted is dependent on the following prerequisites:

1 Payment of an administration fee (which will not be refunded) of DM 5.— per work submitted to the Berlin-West postal cheque office, account No 58 of Landeshauptkasse Berlin, 1 Berlin 30, für Abschnitt 0800 HSt. 198 — Peter-Josef-Lenné-Preis 1970.

2 Application for documentation expressly stating the section desired and enclosing receipt for payment of the administration fee (cf. above) to «Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst», 1 Berlin 10, 29, Franklinstrasse.

3 Complete vouchers, addresses and sender data

#### Date of Submission

Work shall be submitted under the title «Peter-Josef-Lenné-Preis 1970» to the Senator für Wissenschaft und Kunst, 5-8, Bredtschneiderstrasse, 1 Berlin 19, by 12 noon, November 30, 1969 (date of postmark).

#### Additional Prize of Karl-Foerster-Stiftung

The Karl-Foerster-Stiftung für angewandte Vegetationskunde intends to award DM 1500 to a further work under each section which the jury feels suggests best planting or the best application of vegetation.

Further details regarding the presentation of the work to be submitted, its designation, copyright etc. can also be obtained from the Institut für Landschaftsbau und Gartenkunst, 29, Franklinstrasse, 1 Berlin 10.

Invitation to the Public International Competition for the  
**International Horticultural Exhibition Vienna 1974**  
(WIG 74)

Promoters

Magistrat (municipal authorities) of the Austrian federal capital Vienna.

Organization of the competition, postal address

Magistratsabteilung 42 — Stadtgartenamt,

Am Heumarkt 2b,

A-1030 Wien, Austria, Telephone (02 00) 72-21-71.



#### Ziel des Wettbewerbes

Die Ideenentwürfe enthalten: Erschliessung, Freilandsonderschauen, 24 Nationensondergärten, Spielplätze, Adaptierung von Wasserflächen und des Landschaftsschutzbereiches, Aussichtsrestaurant, Grillrestaurant, Kaffeehaus mit Milchbar, Mineralwasserpavillon und die Situierung des vollständigen Kurzentrums mit Verwaltungs- und Beherbergungsbauten, technischen Anlagen und Sporthalle.

Zur Teilnahme sind eingeladen

Arbeitsgemeinschaften, bestehend aus berufsausübenden autorisierten Landschafts- und Gartenarchitekten und Architekten. Den Vorbereitenden zum Wettbewerb, den Juroren sowie deren Mitarbeitern und Familienangehörigen ist eine Teilnahme am Wettbewerb verwehrt.

#### Abgabe der Unterlagen

Interessierte Wettbewerbsteilnehmer werden gebeten, die gemäss dem Verzeichnis zur Verfügung gestellten Unterlagen nach vorheriger Ueberweisung einer Schutzgebühr von öS 1000.— auf das Postcheckkonto Nr. 210 000 der Stadt Wien, Stadthauptkasse, mit dem Vermerk Ideenwettbewerb WIG 74, anzufordern.

Die Schutzgebühr wird allen Teilnehmern, die eine den Wettbewerbsbedingungen entsprechende Arbeit abgeben, in voller Höhe rückerstattet. Die Unterlagen stehen ab 14. Juli 1969 beim Stadtgartenamt zur Verfügung.

#### Rückfragen

Allfällige, seitens der Teilnehmer als noch weiter klärungsbedürftig angesehene Detailfragen mögen bitte ausschliesslich **schriftlich** und **anonym** bis spätestens 4. Oktober 1969 an das Stadtgartenamt Wien gerichtet werden. Eine zusammenfassende Beantwortung geht **allen** Wettbewerbsteilnehmern an jene Anschrift zu, die bei der Ueberweisung der Schutzgebühr (vom Federführenden der jeweiligen Arbeitsgruppe) angegeben wurde.

Die Aussendung der Beantwortung erfolgt spätestens mit 3. November 1969 in deutscher, englischer und französischer Sprache.

#### Geländebesichtigung

Das für die Wettbewerbsarbeit in Frage stehende Gelände ist in allen Teilen frei zugänglich. Das Studium der Gegebenheiten an Ort und Stelle wird allen Teilnehmern empfohlen.

#### Abgabetermin

Die Wettbewerbsarbeiten müssen unwiderruflich bis spätestens **20. Februar 1970, 15 Uhr**, beim Stadtgartenamt Wien eingelangt sein. Eine Beförderung per Post oder Spedition muss bis spätestens 6. Februar 1970 erfolgen. Bis zum Eintreffen der Arbeiten beim Stadtgartenamt Wien bleibt das Risiko jeder Beförderung beim Absender.

#### But poursuivi par le concours

Il s'agit d'un concours d'idées pour les Florales Internationales de Vienne 1970, visant également à créer les constructions nécessaires à cette manifestation. Le concours d'idées concerne: l'aménagement, l'exposition spéciale en plein air, les jardins spéciaux dits des 24 Nations, les terrains de jeux, l'aménagement de plans d'eau et de zones de protection de la nature, le restaurant panoramique, le restaurant-grill, la cafétéria avec milkbar, le pavillon pour les eaux minérales, ainsi que l'emplacement de l'ensemble du Centre thermal, avec les bâtiments administratifs et les hôtels, les installations techniques, les laboratoires et le gymnase.

#### Conditions de participation

Peuvent participer au concours des équipes formées d'architectes paysagistes et d'architectes agréés. Sont exclues du concours toutes les personnes qui prennent part à la préparation du concours, les membres du jury, leurs collaborateurs, ainsi que les membres de leurs familles respectives.

#### Envoi des documents

Les concurrents sont priés de verser au préalable une caution de 1000 Schillings autrichiens au bénéfice du compte no 210 000 de la Stadthauptkasse der Stadt Wien, en mentionnant l'indication: Ideenwettbewerb WIG 74. Cette caution leur permettra de recevoir les documents du concours. La caution sera entièrement restituée aux concurrents qui auront présenté un projet complet, conformément aux conditions du concours. Les documents concernant le concours seront disponibles à partir du 14 juillet 1969 auprès du Stadtgartenamt de Vienne.

#### Demandes de renseignements de la part des concurrents

Les diverses demandes de la part des concurrents, ainsi que les questions de détail dont les réponses apparaissent indispensables pour le concours, devront être adressées, obligatoirement par écrit et sous le couvert de l'anonymat, avant le 4 octobre 1969 au Stadtgartenamt de Vienne. Il sera répondu de façon globale à tous les concurrents; les réponses seront envoyées à la même adresse qui aura été indiquée lors de l'envoi de la caution (cette adresse s'entend comme celle du responsable de chaque équipe).

L'envoi des réponses s'effectuera au plus tard le 3 novembre 1969 en allemand, anglais et français.

#### Visite du terrain

L'accès au terrain devant servir de cadre au concours est entièrement ouvert au public sans aucune restriction. Une étude des diverses données sur le terrain même est recommandée à tous les concurrents.

#### Date limite de remise

Les projets du concours doivent parvenir au plus tard au Stadtgartenamt de Vienne le 20 février 1970 à 15 heures, délai de rigueur. L'acheminement par la poste ou par une entreprise de transport doit être effectué au plus tard le 6. 2. 1970, pour que soit assurée la livraison à Vienne dans les délais prévus. La responsabilité de l'expéditeur est engagée pendant l'acheminement jusqu'à l'arrivée de l'envoi au Stadtgartenamt de Vienne.

#### Aim of the competition

To obtain designs for the Vienna International Garden Show 1974 including buildings. The designs include: Access plan, open-air special exhibitions, 24-nation special gardens, playgrounds, lay-out of water and landscape preservation areas, restaurant, grill restaurant, café and milkbar, mineral water pavillon, complete spa area and administration grounds — hotels, technical facilities, and sports hall.

#### Conditions of entry

All working parties consist of professional or authorized landscape and garden architects and architects. All persons concerned with the preparation of the competition, as well as members of the jury, their assistants and family members are excluded from the competition.

#### Distribution of documentation

Persons wishing to compete are requested to apply for the above-listed documentation after remittance of a deposit of A. S. 1000.— to Postal Account No. 210 000 of the Stadt Wien, Stadthauptkasse, labelled: Ideenwettbewerb WIG 74.

The total deposit will be returned to those competitors who submit a design which is in keeping with the conditions of the competition. The documentation will be available at the Stadtgartenamt Wien from July 14, 1969 onwards.

#### Competitors' queries

All queries concerning further details of the competition shall be addressed only **in writing** and **anonymously** to the Stadtgartenamt Vienna no later than October 4, 1969. A summary of the answers will be sent to **all** competitors to the address given in the remittance of the deposit (by the person representing the respective working groups). Answers will be sent before November 3, 1969, in German, English and French.

#### Inspection of site

All parts of the competition site are freely accessible. Competitors are advised to inspect the site.

#### Date of submission

The competitions must reach the Stadtgartenamt Vienna no later than **February 20, 1970, 3.00 p. m.** The date of mailing is February 6, 1970. Shipping of the projects is at the risk of the senders.